

Alteração do “Memorando Informativo de Poupança em Moedas Estrangeiras” e “Memorando Informativo de Depósito a Prazo Fixo em Moedas Estrangeiras”

10 de agosto de 2016

Prezado(a) Cliente,

Informamos que o “Memorando Informativo de Poupança em Moedas Estrangeiras” e o “Memorando Informativo de Depósito a Prazo Fixo em Moedas Estrangeiras” sofrerão as seguintes alterações, a vigorar a partir de 12 de setembro de 2016:

PRINCIPAIS ALTERAÇÕES

- 1) Exclusão da metodologia de cálculo da taxa de câmbio (comissão de câmbio para cálculo da TTS e TTB).
- 2) Alteração na forma de apresentação das comissões e taxas de câmbio, conforme abaixo.

Tabela de Comissão de Câmbio			
Moeda		Ida	Ida e Volta
JPY	BRL	Até JPY5 por BRL1	Até JPY10 por BRL1
JPY	USD	Até JPY3 por USD1	Até JPY6 por USD1
JPY	EUR	Até JPY5 por EUR1	Até JPY10 por EUR1
BRL	USD	Até BRL2 por USD1	Até BRL4 por USD1
BRL	EUR	Até BRL3 por EUR1	Até BRL6 por EUR1
USD	EUR	Até USD3 por EUR1	Até USD6 por EUR1

Em caso de dúvidas, dirija-se a uma de nossas unidades de negócios ou contate a Central de Atendimento (0120-09-5595 - 24 horas).

「外貨普通預金契約締結前交付書面（兼外貨預金等書面）」及び
「外貨定期預金契約締結前交付書面（兼外貨預金等書面）」の改定について

2016年8月10日

お客さま各位

2016年9月12日に「外貨普通預金契約締結前交付書面（兼外貨預金等書面）」及び「外貨定期預金契約締結前交付書面（兼外貨預金等書面）」が改定されます。

主な改定内容

- 1) 為替手数料の計算方法（TTS 及び TTB レートの計算のための為替手数料）の削除
- 2) 為替手数料及び為替レートに関する記載の変更（以下をご参照ください）

為替手数料表			
通貨		片道	往復
日本円	リアル	1リアルあたり最大5円	1リアルあたり最大10円
日本円	米ドル	1米ドルあたり最大3円	1米ドルあたり最大6円
日本円	ユーロ	1ユーロあたり最大5円	1ユーロあたり最大10円
リアル	米ドル	1米ドルあたり最大2リアル	1米ドルあたり最大4リアル
リアル	ユーロ	1ユーロあたり最大3リアル	1ユーロあたり最大6リアル
米ドル	ユーロ	1ユーロあたり最大3米ドル	1ユーロあたり最大6米ドル

ご不明な点がございましたら、店頭窓口または当行コールセンター（0120-095-585、平日・午前9時～午後5時）までお問い合わせください。

Alteración del “Memorándum Informativo de Cuenta de Ahorros en Monedas Extranjeras” y el “Memorándum Informativo de Depósito a Plazo Fijo en Monedas Extranjeras”

10 de agosto de 2016

Estimado(a) cliente,

Informamos que el “Memorándum Informativo de Cuenta de Ahorros en Monedas Extranjeras” y el “Memorándum Informativo de Depósito a Plazo Fijo en Monedas Extranjeras” serán alterados como sigue abajo, a partir del 12 de setiembre de 2016:

PRINCIPALES ALTERACIONES

- 1) Exclusión del método de cálculo de la tasa de cambio (tarifas para calcular las tasas TTS y TTB).
- 2) Alteración de la configuración de la “Tabla de Comisiones de Cambio” y tasas de cambio conforme consta abajo.

Tabla de Comisiones de Cambio			
Moneda		Ida	Ida y vuelta
JPY	BRL	Hasta JPY5 por BRL1	Hasta JPY10 por BRL1
JPY	USD	Hasta JPY3 por USD1	Hasta JPY6 por USD1
JPY	EUR	Hasta JPY5 por EUR1	Hasta JPY10 por EUR1
BRL	USD	Hasta BRL2 por USD1	Hasta BRL4 por USD1
BRL	EUR	Hasta BRL3 por EUR1	Hasta BRL6 por EUR1
USD	EUR	Hasta USD3 por EUR1	Hasta USD6 por EUR1

Si tiene alguna duda consulte directamente nuestras sucursales o la central de atención telefónica (0120-095-595 - de lunes a sábado de 7:00 a 22:00).

Amendments on “Informational Memorandum on Foreign Currency Savings Account” and “Informational Memorandum on Foreign Currency Time Deposit”

August 10, 2016

Dear Customer,

Please be advised that the “Informational Memorandum on Foreign Currency Savings Account” and the “Informational Memorandum on Foreign Currency Time Deposit” will be changed as follows, effective from September 12, 2016.

MAIN CHANGES

- 1) **Exclusion of the exchange rate calculation methodology (commissions to calculate TTS and TTB rates).**
- 2) **Changing in the presentation of the new foreign exchange commissions and exchange rates as below.**

Foreign Exchange Commission Chart			
Currency		To or From	To and From
JPY	BRL	JPY5 or less per BRL1	JPY10 or less per BRL1
JPY	USD	JPY3 or less per USD1	JPY6 or less per USD1
JPY	EUR	JPY5 or less per EUR1	JPY10 or less per EUR1
BRL	USD	BRL2 or less per USD1	BRL4 or less per USD1
BRL	EUR	BRL3 or less per EUR1	BRL6 or less per EUR 1
USD	EUR	USD3 or less per EUR1	USD6 or less per EUR1

Please ask for further information at our business units or our Call Center (0120-09-5595, Monday to Friday - 9 A.M. to 6 P.M.).